お茶は飲むだけではありません。

このクックブックは、日本とタイを結ぶトヨタ国際交流プロジェクトから生ま れた、さまざまなお茶料理のレシピを掲載しています。 静岡県の高原茶産地であり、温泉地でもある梅ヶ島では、緑茶や紅茶を 使った料理を提供しています。是非、お茶料理を作って楽しんでください!

Tea is more than just a drink! This cookbook provides various tea cuisine recipes created by the Toyota International Exchange Project between Japan and Thailand. Umegashima, a highland tea-growing community in hot spring areas of Shizuoka, creates both Japanese tea dishes and western-style tea culinary. Enjoy cooking yourself the tea cuisine!

ชานั้นเป็นมากกว่าเครื่องดื่ม แต่สามารถนำมารังสรรค์อาหารได้หลากหลาย เมนู ดังปรากฏในคู่มือเล่มนี้อันเกิดจากการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ระหว่างไทยและ ญี่ปุ่นของมูลนิธิโตโยต้า โดยนำเสนอเมนูอาหารจากชาที่ปลูกในหมู่บ้านน้ำพุ ร้อนอุเมะกะชิมะ จังหวัดชิซีโอกะ ในไสตล์อาหารญี่ปุ่นและตะวันตก ซึ่งผู้อ่าน สามารถทดลองทำเองได้โดยง่าย

Gastronomical Tea Tourism Project THE TOYOTA FOUNDATION 美食茶観光プロジェクト 公益財団法人トヨタ財団



Project Website

Illustrated by TITIRAT VISUTROJANAKUL (far_andco) 第1版 2022年9月 制作:株式会社ハイズスタジオ





P2

材料(4~5人分)

・梅ヶ島茶葉のほろに一・・・・・1/2カップ
・トマト・・・・・・・・・・・・・・1/2個
・紫玉ねぎ・・・・・・・・・・・・・・1/2個
・キャベツ・・・・・・・・・・・・・・・1/4個
・クレソン・・・・・・・・・・・・・・・10g
 ・ナッツ類・・・・・・・・・・・・・・・・・1/4カップ
・白ゴマ・・・・・・・・・・・・・・・・少々
 市販の鰹節・・・・・・・・・・・・・・・・1/2カップ
・わさび・・・・・・・・・・・・・・・適量
 ・ごま油・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・
・ヒマラヤの塩・・・・・・・・・・・・・適量

Ingredients (for 4-5 people)

•Umegashima Tea Leaves - 1/2 cup •Tomato - 1/2 piece •Purple onion - 1/2 •1/4 cabbage •Watercress - 10g •Nuts - 1/4 cup •white sesame seeds •Commercial dried bonito flakes - 1/2 cup •Wasabi-appropriate amount •Sesame oil - appropriate amount Himalayan salt - appropriate amount

ส่วนผสม (สำหรับ 4 ที่)

- ลาเปโซ่ (ใบชาหมัก) ครึ่งถ้วย
- มะเขือเทศ ครึ่งลูก
 หัวหอมุสีมวง ครึ่งลูก
 กุะหล่ำปลี 1/4 หัว
- วอเตอร์เครส 10 กรัม
 ถั่ว 1/4 ถ้วย วาซาบิสด ตามความเหมาะสม
- น้ำมันงา ตามความเหมาะสม
- เกลือหิมาลัย ตามความเหมาะสม

作り方

①トマトは食べやすいサイズにカットし、キャベツは千切り、紫玉ねぎはスライス、 わさびをすりおろして下準備をしておく。 ②材料を全て混ぜ、ごま油に塩少々をよく混ぜた調味料でまんべんなく和える。

How to cook

① Cut the tomato into bite size pieces, shared cabbage, onions. Mix with minced tea leaves. Then grate wasabi.

② Mix all ingredients with sesame oil with a little Himalayan salt.

วิธีทำ

 หั่นมะเขือเทศเป็นชิ้นขนาดพอดีคำ หั่นกะหล่ำปลี หั่นหัวหอมสีม่วง และขดวาซาบิ เตรียมไว้

(2) นำส่วนผสมทั้งหมดคลุกให้เข้ากันกับเครื่องปรุงที่ทำโดยผสมน้ำมันงากับเกลือเล็ก น้อย





お茶のピリ辛風味 Spicy tea leaves ยำใบชา



焼きナスのお茶の葉味噌乗せ Grilled Eggplant with Tea Leaf Miso มะเขือยาวย่างราดซอสมิโซะใบชา



材料(4~5人分)

Ingredients (for 4-5 people) •Umegashima tea leaves -50g •Chili pepper - 1 teaspoon •Commercially available lightly pickled mix - 3 tbsp

作り方 How to cook วิธีทำ

材料(4~5人分)

•Umegashima tea leaves -20g •Eggplant - 1 •Mirin - 20a

•Miso - 20g •Sugar-20g 作り方

① ナスは両面を焼いて皮を剥き、ひと口大にカットしておく。 ② 水に戻した茶葉20gと、その他の同量の調味料を全てすり鉢に入れ、 ペースト状になるまですり潰す。 ③焼きナスを並べ、すりつぶしたペーストを上からかける。

How to cook bite-sized pieces. 2 Put 20g of rehydrated tea leaves and the same amount of on top. วิธีทำ นำมะเขือยาวไปย่าง ปอกเปลือก แล้วนำไปหั่นพอดีคำ และบดจนกล<mark>ายเป็นซอ</mark>ส ③ นำซอสไปราดลงบนมะเขือยาวย่างที่เตรียมไว้แล้ว

- ・梅ヶ島茶葉・・・・・・・・・・・・・・・50g ・一味唐辛子・・・・・・・・・・・・小さじ1 ・市販の浅漬けの素・・・・・・・大さじ3
- ส่วนผ<mark>ส</mark>ม(สำหรับ 4 ที่) ใบชาอุเม<mark>ะกะ</mark>ชิมะ 50 กรัม พริกแห้ง 1 ช้อนชา น้ำที่ใช้ดองผัก
- (ขายตาม<mark>ซุปเ</mark>ปอร์) 3 ช้อนโต๊ะ

①浅漬けの素に一味唐辛子を入れ、よく混ぜる。 ②水に戻したお茶の葉を固くしぼり、①の調味料を入れよく和える。

① Put chili peppers into the light pickles and mix well. ② Squeeze the rehydrated tea leaves and mix well withseasonings.

 ใส่พริกและน้ำผักดองเล็กน้อยแล้วผสมให้เข้ากัน ② นำใบชาที่แช่น้ำแล้วมาคลุกเคล้ากับเครื่องปรุงที่เตรียมไว้ในข้อ 1



- ・梅ヶ島茶葉・・・・・・・・・20g ·なす・・・・・1本 ·みりん・・・・・・20g •味噌••••••20g ·砂糖······20g
- Ingredients (for 4-5 people)
- ส่วนผ<mark>สม(สำหรับ 4 ที่)</mark> ใบช<mark>า</mark> 20 กรัม
- มะเขือยาว 1 ลูก
- มิริน 20 กรัม
- มูโซะ 20 กรัม
- น้ำตาล 20 กรัม

① Bake both sides of the eggplant, peel off the skin, and cut into

other seasonings in a mortar and grind until it becomes a paste. ③ Arrange the grilled eggplants and sprinkle the mashed paste

(2) นำใบชาที่แช่น้ำแล้วคลายตัว 20 กรัม ใส่มิริน มิโซะและน้ำตาลในครก

P4

梅ヶ島茶葉のペペロンチーノ Tea leaf peperoncino สปาเก็ตตี้เปเปรอนชิโน่ใบชาอุเมะกะชิมะ 梅ヶ島茶とさつま芋のおこわにぎり Tea and sweet potato rice ball ข้าวปั้นชาอุเมะกาชิมะ

材料(1人分)

・スパゲッティ・・・・・・・・・100g ·ニンニク····・ひとかけ
 ・鷹の爪・・・・・・・・・・・・少々
 ・お茶の葉・・・・・・・・・・7g ・塩・・・・・・・・・・ひとつまみ ・お茶の実油・・・・・・・・・・・15g

Ingredients (for 1 person)

•Garlic-1 clove •Red pepper-A little •Squeezed tea leaves-7g •Sakura ebi-As needed •Salt- A little •Tea seed oil-15g

ส่วนผสม(สำหรับ 1ที่) สปาเก็ตตี้ 100 กรัม • กระเทียม 1 กลีบ • พริก เล็กน้อย

- ใบชา(นวดทั้งไว้) 7 กรัม
- กุ้งซากุระ / กุ้งแห้ง ตามความเหมาะสม
- เกลือ เล็กน้อย
- น้ำมันชา 15 กรัม

作り方

①2ℓの水に対し20gの塩でパスタを茹でる。 ② お茶の実油を熱し、ニンニクと唐辛子、桜海老、塩ひとつまみを入れ、低温で5分炒める。 ③冷めたらお茶の葉を入れ、よく混ぜる。 ④最後に茹で上がったパスタを入れ、和える。

How to cook

① Boil the pasta with 20g of salt for 2ℓ of water.

- 2 Heat the tea seed oil on low heat. Sautee chopped garlic for 5 minutes, then add
- shrimp, salt and chopped red pepper.
- ③ When it cools down, add tea leaves and mix well.
- ④ Finally, add the boiled pasta and mix.

วิธีทำ

(1)ต้มเส้นสปาเก็ตตี้ด้วยเกลือ 20 กรัม ต่อน้ำ 2 ลิตร (2) ตั้งกะทะ อุ่นน้ำมันชา ใส่กระเทียม พริก กุ้งซากุระ และเกลือเล็กน้อย ผัดให้เข้ากันเป็นเวลา 5 นาทีด้วยไฟอ่อน (3) เมื่อส่วนผสมที่ผัดเย็นตัวแล้ว ใส่ใบชาสุดที่นวดทิ้งไว้มาคลกให้เข้ากัน ④ นำเส้นสปาเก็ตตี้ที่ต้มแล้วมาผสมกับเครื่องที่ผัดไว้

材料(4人分)

・うるち米・・・・・・・・・・・・・・・1合 ・もち米・・・・・・・・・・・・・・・・1合 ・硬く絞ったお茶の葉・・・・・・・50g ·さつま芋・・・・・50g ·塩······2,5g

Ingredients (for 4people)

• Non-glutinous rice-1 go •Glutinous rice-1 go •Firmly squeezed tea leaves-50g •Sweet potato-50g •Salt-2,5g

สวนผสม (สำหรับ 4 ที) • ข้าวเจ้าญี่ปุ่น 1 สวน • ข้าวเหนียว 1ส่วน • ใบชา 50 กรัม • มันเทศ 50 กรัม

• เกลือ 25 กรัม

作り方

①さつまいもは前日に蒸して、干しておく。 ②うるち米ともち米を合わせ、お茶の葉を戻した水で炊く。 ③炊き上がったら、塩・1.5cm角に切ったさつま芋・お茶の葉を入れ混ぜ、お好みの形に にぎる。

How to cook

①Steam and dry the sweet potato the day before. reconstituted tea leaves. leaves, mix and shape to your liking.

วิธีทำ

① นำมันเทศไปนึ่ง และตากแห้งเตรียมไว้ก่อน 1 วัน (2) ผสมข้าวเจ้าญี่ปุ่นกับข้าวเหนียวด้วยกันและหุงด้วยน้ำชาเขียว ③ เมื่อสุกแล้วใส่มันเทศหั่นเป็นก้อนประมาณ 1.5 ซม. เติมใบชาและเกลือ คลุกให้เข้า กัน แล้วปั้นเป็นรูปร่างตามชอบ





②Combine non-glutinous rice and glutinous rice, and cook with water that has

③ When the rice is cooked, add salt, sweet potato cut into 1.5 cm squares, and tea

5



材料 ・豚スライス ・お好きな野菜 ・梅ヶ島チャイ(ティーバッグ)

Ingredients

 Sliced pork •Vegetables of your choice •Umegashima black tea (tea bag)

ส่วนผสม

6

 เนื้อหมูสไลด์ • ผัก ชาดำอุเมะกะชิมะไช (ชาถุง)

作り方

水に梅ヶ島チャイのティーバッグを1パック入れ、沸騰したら取り出し、豚スライスとお 好きな具材をしゃぶしゃぶでいただく。

How to cook

Put 1 pack of Umegashima black Chai tea in water, take it out when it boils. Add sliced pork and enjoy your favorite ingredients in shabu-shabu.

วิธีทำ

้ใส่ชาดำอุเมะกะชิมะไช (ชาดำผสมเครื่องเทศแบบอินเดีย) แบบถุงในน้ำรอจนเดือด จากนั้นตักถุงชาออก ใส่หมูสไลด์และผักอื่นๆตามชอบ

材料(3~4人分)

・ヤマメ(刺身用)・・・・・・150g ・小口ねぎ・・・・・・・・・・・1/2個 •トマト・・・・・・・・・・・・・・・・1ヶ •塩••••••••••••••••••••••••少々 ・黒コショウ・・・・・・・・・・・・・・・・・・少々 ・レモン汁・・・・・・・・・・1/4 個分 お茶葉・・・・・・・・・・・・・・・・・大さじ2 ・サラダ油・・・・・・・・・180ml

Ingredients (for 3-4 people)

•Yamame trout (for sashimi)-150g •Small green onion-1/2 Tomato-1 •Salt- A little •Black pepper-A little •Lemon juice-1/4 lemon juice •Tea leaves-2 tbsp Vegetable oil-180ml

ส่วนผสม (สำหรับ 3-4 ที่) ปลายามาเมะ (สำหรับทำซาซิมิ)150กรัม หัวหอม 1/2 ลูก

- 🔹 มะเขือเทศ 1 ลูก
- เกลือ เล็กน้อย พริกไทยดำ เล็กน้อย
- น้ำมะนาว 1/4 ลูก
- ใบชา 2 ช้อนโต๊ะ
- น้ำมันพืช 180มล

作り方

出るまで冷ましておく。 ② ヤマメは、臭みを取り下味をつけるため、 塩とお酒を振っておく。 ※ サーモンやマグロ、鯛などでも代用できます。 ③ トマトはさいの目に切っておく ④下味をつけたヤマメとトマトを彩りよく並べ、小口

How to cook

① Put tea leaves and vegetable oil in a pot, heat for about 10 minutes without boiling, and cool until tea extract comes out. ② Sprinkle the yamame with salt and sake to remove the odor and season. *Salmon, tuna, and sea bream can also be substituted. 3 Chop the tomato

④ Arrange seasoned yamame and tomatoes in a colorful way, and top with green onions. Finally, filter the tea oil from ① and pour it over the whole.

วิธีทำ

 ใส่ใบชาและน้ำมันพืชลงในกระทะ ตั้งไฟ 10 นาทีโดยไม่ให้เดือด แล้ววางไว้ให้เย็นจนน้ำมันชาออกมา ② ปรุงรสุปลายามาเมะด้วยเกลือและสาเกเพื่อขจัดกลิ่นคาว (อาจจะใช้ปลาชนิดอื่นๆแทนได้) ั หั่นมะเขือเทศเป็นลูกเต๋า (4) จัดวางปลายามาเมะและมะเขือเทศให้เรียบร้อย จากนั้นโรยด้วยต้นหอมขนาดเล็ก สุดท้ายกรอง น้ำมันชา 🛈 แล้วเทให้ทั่ว

① お茶葉とサラダ油を鍋に入れ、沸騰させないように10分ほど火にかけ、お茶のエキスが

ネギを乗せ、最後に①のお茶油を濾して全体にかける。

椎茸の肉詰め抹茶風味天ぷら

Meat stuffed tempura of matcha-flavored shiitake mushrooms เทมประมัทฉะเห็ดหอมชิตะเกะยัดไส้

お茶の佃煮 Tsukudani of tea **ใบชาคั่วส**าหล่ายเกลือ

材料(4人分) ·椎茸······4個

- ·鶏ひき肉・・・・・・ 天ぷら衣 •<u>卵</u>••••••1個 ·冷水······200ml
- ·天ぷら粉······140g
- Ingredients (for 4 people) • Shiitake mushrooms - 4 pieces • Minced chicken - 100g • Matcha powder - a little Tempura flour •Egg - 1 •Cold water - 200ml •Tempura flour - 140g

ส่วนผสม (สำหรับ 4 ที่)

• เห็ดหอมชิตะเกะ 4 ดอก • ไก่สับ 100 กรัม ชามัทฉะ เล็กน้อย แป้งเทมปุระ • ไข่ 1 ฟอง • น้ำเย็น 200 มิลลิกรัม • แป้งเทมปุระ 140กรัม

作り方

①ボウルに卵を割り入れ、冷水を加えてよく混ぜ合わせる。 ② 次に薄力粉を加えて、全体を軽く混ぜ合わせる。 ※薄力粉は混ぜすぎると衣が重たくなるので、混ぜすぎないように注意してください。 ※ 材料は必ず冷えたものをご使用ください。 ③椎茸に鶏ひき肉を詰め、抹茶の粉を振る ④①の衣をつけ、180℃の油で揚げる。

How to cook

① Crack the eggs into a bowl, add cold water and mix. ② Next, add tempura flour and lightly mix the whole. * Be careful not to mix the tempura flour too much, as the batter will become thick. * Be sure to use a cold one. ③ Stuff shiitake mushrooms with minced chicken mixed with a pinch of matcha powder. ④ Fry in 180 degree oil for about 3 minutes.

วิธีทำ

 ๓อกไข่ใส่ชาม เติมน้ำเย็น คนให้เข้ากัน (2) ต่อมา ใส่แป้งเทมปุระและคนให้เข้ากันเล็กน้อย 💥 ระวังอย่าผสมแป้งเทมประมากเกินไปเพราะแป้งจะข้น ※ รอจนแป้งที่ผสมเย็นตัว 3 ใส่เห็ดชิตาเกะกับไก่สับผสมกับผงมัทฉะเล็กน้อย ④ ทอดในน้ำมัน 180 องศา ประมาณ 3 นาที

材料

 ・お茶の出がらし・・・・・・・・・・・100g ・醤油・・・・・・・・・・・・・・・・・大さじ2 ・砂糖・・・・・・・・・・・・・・・・・大さじ1 ・みりん・・・・・・・・・・・・大さじ1 ·酒・・・・・・・・・・・・・・・・・大さじ1 ・塩昆布・・・・・・・・・・・・・・・・・大さじ1

Ingredients

·Green tea leaves 100g •Soy sauce•••2 tablespoons •Sugar - 1 tablespoon •Mirin - 1 tablespoon •Sake - 1 tablespoon •Salted kelp•••1 tbsp

ส่วนผสม

- ใบชาที่ดื่มแล้ว 100 กรัม
- ซีอิ๊วญี่ปุ่น 2 ช้อนโต๊ะ • น้ำตาล 1 ช้อนโต๊ะ
- มิริน 1 ช้อนโต๊ะ
- สาเก 1 ช้อนโต๊ะ
- สาหร่ายเกลือ 1 ช้อนโต๊ะ

作り方

①お茶の出がらしをとっておき、少し絞っておく。 ましておく。

how to cook

① Remove the tea leaves and squeeze a little. 2 Put all the ingredients in a pot and put it on the fire. ③ When the water is almost gone, spread it out and add salted kelp.

วิธีทำ

- ใช้ใบชาที่ดื่มแล้วนำมาบีบเอาน้ำออก

8

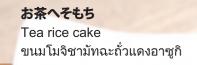


② 鍋に材料をすべて入れ、火にかけて、焦げないように注意しながら水分を飛ばす。 ③大体水分が飛んだら広げて塩昆布をまんべんなく入れ、全体に混ざったら広げて冷

(2) ใส่ส่วนผสมทั้งหมดลงในหม้อ ตั้งไฟ แล้วคั่วไม่ให้ไหม้ จนน้ำระเหย ③ เมื่อน้ำระเหยจนหมด เกลี่ยให้ทั่วและผสมสาหร่ายเกลือ



P10



抹茶小豆ケーキ Matcha and red bean cake เค้กชามัทฉะถั่วแดงอาซูกิ

材料

・上新粉・・・・・・・・・・・・・200g ·湯······適量 ・お茶粉末(お好みで)・・・・・・・適量 ・あんこ・・・・・・・・お好みの量

Ingredients

•Rice flour 200g •Appropriate amount of hot water •Matcha green tea (optional) •Red bean paste, as much as you like

ส่วนผสม

- ์ แป้งข้าวเจ้าญี่ปุ่น 200 กรัม
- น้ำร้อน ตามความเหมาะสม
- ผงชา ตามความเหมาะสม
- ถั่วแดงกวน ตามชอบ

作り方

①ボウルに上新粉を入れ、湯を加えながら、耳たぶより柔らかい固さになるように手で よくこねる。 ②生地にお茶粉末を振り入れる。 ③食べやすい大きさにちぎって丸め、真ん中を押さえてへこませる。

④ 湯を沸かし茹で、浮き上がってきたらさらに2~3分茹で、氷水に入れて冷やして取り出す。 ⑤お好みであんこを乗せる。

How to cook

① Combine sweet rice flour, 1 cup of hot water with green tea. Knead well with your hands until soft.

② Cut the dough in bite size pieces, flatten, boil in water for 2-3 minutes. ③ Top with red bean paste as you like.

วิธีทำ

① ใส่แป้งข้าวเจ้าญี่ปุ่นลงในชาม เติมน้ำร้อน แล้วนวดด้วยมือจนนุ่มกว่าติ่งหู ② โรยผงชาลงบนแป้ง

③ แบ่งเป็นชิ้นขนาดพอดีคำ ปั้นเป็นลูก จากนั้นกดตรงกลางให้เป็นรอยบุ๋ม

④ ต้มน้ำให้เดือด ใส่แป้งที่ปั้นแล้วลงไป เมื่อแป้งลอยขึ้นมา รอประมาณ 2-3 นาที จึง ตักออก แล้วนำไปจุ่มในน้ำเย็นจัด ๑ ราดด้วยถั่วอาซูกิ

材料(紙カップ10個分)

•卵•••••	•••••3個
•バター・・・・・・	•••••80g
·牛乳······	·····50~100cc
・ホットケーキミック	マス・・・・・・200g
•抹茶•••••	•••••15g
•小豆••••••	·····1カップ

Ingredients (for 10 paper cups)

•3 eggs •Butter-80g •Milk -50 to 100cc •Hot cake mix-200g •Matcha-15g •Adzuki beans - 1 cup

ส่วนผสม(ถ้วยกระดาษ 10 ถ้วย)

- ไข่ไก่ 3 ฟอง
- เนย 80 กรัม
- นม 50-100 ซีซี แพนเค้กมิกซ์ 200 กรัม
- ผงชามัทฉะ 15 กรัม
- ถั่วแดงอาซูกิ 1 ถ[้]วย

作り方

①小豆は前日に煮て冷ましておく ② ボールにバターを入れ室温に戻しておく。 さらに牛乳を入れて混ぜ合わせる。 ⑤ 小豆を加え混ぜ合わせる。 ⑥紙カップに75~80gを目安に計り入れる。 ⑦ オーブン(180°)で35分焼く。

how to cook

①Boil the adzuki beans the day before and let them cool down. 2 Put butter in a bowl and bring it back to room temperature. ⁽⁵⁾ Add adzuki beans and mix. ⁶ Weigh 75-80g in a paper cup. ⑦ Bake in the oven (180°) for 35 minutes.

วิธีทำ

- ตุ้มถั่วแดงอาซูกิทิ้งไว้ก่อน 1 วัน
- ② ใส่เนยลงในชาม อุณหภูมิห้อง

- (5) ใส่ถั่วอาซูกิลงไปผสมกัน
- ⑦ อบในเตาอบ ความร้อน 180 องศา เป็นเวลา 35 นาที



③柔らかくなったらすり混ぜ、卵を1個割り入れ、その都度泡立て器で混ぜ合わせ、

④ホットケーキミックスと抹茶をふるいながら加え、ゴムベラで混ぜ合わせる。

③ Mix when it becomes soft, break 1 egg, mix with a whisk each time, add milk and mix. ④Add the pancake mix and matcha while sifting and mix with a rubber spatula.

(3) เมื่อเนยละลายแล้วใส่ไข่ ตีไข่ให้เข้ากันจนเกิดฟองแล้วใส่นมผสมให้เข้ากัน ④ ร่อนแป้งแพนเค้ก ใส่ผงชามัทฉะลงไป แล้วคนด้วยไม้พาย

⑥ ใส่แป้งที่ผสมแล้ว ลงในถ้วยกระดาษประมาณ 75-80 กรัมต่อถ้วย

11